



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--

2022 PUBLIC EXAMINATION

Yiddish

Continuers Level

Wednesday 19 October: 2 pm Australian Eastern Daylight Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 30 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You must not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in YIDDISH.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 1–3)
(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

Marks

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

Text 1

1. In the table below, write what each person will bring to the picnic.

3

Name of person	What they will bring



Marks

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

Text 2

2. Why are Chaye and Moishela looking forward to travelling to Montreal?

5





Marks

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

Text 3

3. (a) According to the speaker, what are the distinctive features of Yiddish humour?

5

(b) How does the speaker's joke use wordplay?

2



Part B (Questions 4–6)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in YIDDISH.

	Marks	You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.
Text 4		
4. (a) What did Sara first see when she arrived in Melbourne? וואָס האָט שׂרה דערזען ווען זי איז אָנגעקומען אין מעלבורן?	2	

(b) Why did the new house make such a big impression on Sara? פֿאַרוואָס האָט דאָס נייע הויז געמאַכט אַזאַ גרויסן איינדרוק אויף שׂרהן?	3	



Marks

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

Text 5

5. (a) What are the advantages of the Learn-a-Language app?

4

וואָסערע מעלות האָט לערן-אַ-שפּראַך?

(b) What does the Yiddish Institute spokesperson think about the new app?

2

וואָס מיינט דער ייִדיש אינסטיטוט פֿירשפּרעכער וועגן דער נייער אַפּליקאַציע?



Marks You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

Text 6

6. (a) What different traditions did Indian Jewish communities maintain into the 20th century due to their isolation from other Jewish communities in the world?

2

וועלכע טראַדיציעס האָבן די אינדישע קהילות אָנגעהאַלטן ביזן 20טן יאָרהונדערט צוליב זייערע איזאָלאַציע פֿון אַנדערע ייִדישע קהילות אַרום דער וועלט?

(b) Apart from in Israel, where do Indian Jews live today?

2

אַחוץ מדינת-ישראל, וווּ וווינען אינדישע יידן היינט צו טאָג?

End of Section 1

BLANK PAGE



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2022 PUBLIC EXAMINATION

Yiddish

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (25 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 10 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in black or blue pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in YIDDISH.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 7–8)

(10 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts (for example, by comparing, contrasting, summarising and/or evaluating) and convey the information appropriately.*

7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

מאָלי פּיקאַן

מאָלי פּיקאַן (1898–1992) איז צווישן די באַליבסטע ייִדישע אַקטריסעס פֿון דער בינע און דעם עקראַן. צווישן אירע ראָלעס איז געווען שפּילן יענטע די שדכנטע אינעם 1971 פֿילם פֿידלער אויפֿן דאָך. מען האָט זי אינסטאַלירט אין דער אַמעריקאַנער טעאַטער פֿבֿוד-גאַלעריע אין 1981.

פּיקאַן איז געבוירן געוואָרן אין אַ משפּחה פֿון פּוילישע אימיגראַנטן אין ניו-יאָרק. אין דער צייט איז אַמעריקע געווען דער וועלט צענטער פֿון ייִדישן טעאַטער. מען האָט געשפּילט אויף ייִדיש אין טעאַטערס אין אַ סך אַמעריקאַנער שטעט.

פּיקאַן איז אויפֿגעטראָטן אויף דער בינע צו זעקס יאָר אין פֿילאַדעלפֿיע, וווּ די משפּחה האָט זיך באַזעצט. מאָלי, ווי מען האָט זי גערופֿן, איז געוואָרן זייער באַרימט און האָט געשפּילט אין אַ סך פּיעסעס און פֿילמען. זי האָט געזונגען און געטאַנצט, און דער עולם האָט געלאַכט און געוויינט. כאָטש ייִדיש איז געווען איר מאַמע-לשון, האָט זי געדאַרפֿט פֿאַרבעסערן דעם אַמעריקאַניזירטן ייִדיש אַקצענט ווען זי האָט געשפּילט אויף בינעס אין אייראָפּע. פּיקאַן איז אַריבער אויף ענגליש אין די 1940ער יאָרן און האָט ווייטער געשפּילט אין פֿילמען און טעלעוויזיע.

צווישן אירע באַליבסטע ראָלעס אויף דער בינע און אויפֿן עקראַן איז געווען דאָס שפּילן אַ יונגען בחור. לשמל, אינעם 1936 פֿילם ייִדל מיטן פֿידל, האָט זי זיך פֿאַרשטעלט ווי אַ ייִנגל פּדי צו קענען אַרומפֿאַרן ווי אַ קלעזמער מיטן טאַטן. זי האָט זיך אָנגעטאָן ווי אַ בחור אין ראָלעס אויף דער ייִדישער בינע ביז זי איז שוין געווען אין די אַכציקער יאָרן.



QUESTIONS

Marks

- (a) 'Molly Picon was a great actor in her adult life.' Provide evidence from the text that supports this statement.

4

- (b) How did Molly Picon adapt her use of language over her career?

2



8. Read the text and then answer in ENGLISH the question that follows.

טייערע פֿריידל,

וואָס הערט זיך אין ניו-יאָרק? איך האָב דיר צוגעזאָגט אז איך וועל דיר שרייבן וועגן מיין באַליבסטע אַקטיוויטעט דאָ אין מעלבורן. איך וווּין לעבן זייער אַ גרויסן נאַציאָנאַלן פאַרק און איך האָב שטאַרק ליב צו גיין שפּאַצירן אין וואַלד, וווּ עס הערן זיך די קלאַנגען פֿון די פֿייגל אין די ביימער. מען קען פֿאַרגעסן אין גאַנצן די מענטשלעכע ציוויליזאַציע. אַ מאָל זיך איך מיט די אויגן פֿאַרמאַכט און שמעק די שאַרפֿע און פֿינע ריחות פֿון די אייקאַליפטן.

ס'איז אָבער נישט אַלע מאָל אַזאַ גן-עדן. עס זיינען דאָ קענגורוען, וואָס ניט נאָר וואָס זיי שפּרינגען אַרום, נאָר אַ מאָל קריגן זיי זיך. בעתן שפּאַצירן קען אַ שלאַנג באַווייזן זיך – און זיי זיינען געוויינטלך סמיק. מען קען נישט גיין פֿריי פֿון זאָרגן ווייל עס זיינען סמיקע שפּינען וואָס זייערע שפּינוועבן באַדעקן די ביימער. און די סאָראַקעס – אוי! זיי פֿאַלן אָן מענטשען ווען זיי ווילן באַהיטן זייערע פֿייגעלעך. מען מוז זיך טאַקע היטן אין וואַלד.

נו, שרייב מיר און דערצייל וועגן וואָס דו טוסט.

אַלדאָסגוטס,

נח



QUESTION

Marks

According to the writer, what can interrupt the sense of paradise in the Australian bush?

4



Part B (Question 9)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *demonstrate an understanding of the stimulus text*
- *write text appropriate and relevant to context, purpose and audience*
- *structure and sequence information and ideas*
- *manipulate language structures and vocabulary in Yiddish.*

9. Read the text and then answer the question in approximately 150 words in YIDDISH on page 8.

ראש השנה ווו עס זאל נישט זיין!

די וואָך קומט פֿאַר ראש השנה. אין די לעצטע פֿאַר יאָר האָבן מיר זיך צוגעוויינט צו פראַווען יום-טובֿים דורך נײַע מיטלען: סײַ אין דער היים, סײַ דורכן קאָמפּיוטער. יעצט, פֿאַר די וואָס ווילן, איז עס מעגלעך צו זײַן "צוזאַמען" מיט קרובֿים וואָס ווײַנען ווייט אַוועק. צי מען פֿילט זיך אַזוי "צוזאַמען" צי נישט, ווענדט זיך אַ מאָל אויף דער אינטערנעץ פֿאַרבינדונג אָבער עס איז טאַקע אַ ווונדער. הײַ-יאָר בין איך געווען אויף אַ סדר "מיט" מײַן נײַער פּלימעניצע, וואָס ווײַנט אין פּאַריז – אַ מחיה! און ווען זי האָט געוויינט האָט מען געקענט זי פֿאַרשטומען – בלויז פֿאַרמאָכן דעם מיקראָפֿאָן! נאָך אַ מחיה!

די וואָך וועל איך הערן שוֹפֿר אין פּאַרק, וווּ אונדזער רבֿ וועט בלאָזן פֿאַר אַלע וואָס ווילן קומען. איך בין זײַער דאַנקבאַר אַז איך וועל קענען זײַן אין דרויסן מיט מײַן קהילה.

איך ווײַנט אַלע לײַענערס אַ זיס און געזונט יאָר. לשנה טובֿה!

QUESTION

Having read the blog post above, write an email to your friend, informing them of the suggestions made in the blog post about how celebrating festivals has changed in the last few years.

שרײַב אַ בליצבריוו צו אַ פֿרײַנד וואָס גיט זײַ צו וויסן די עצות אינעם בלאָג וועגן ווי אַזוי דאָס פֿײַערן יום-טובֿים האָט זיך געביטן אין די לעצטע פֿאַר יאָרן.

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

Do not remove this page from the question booklet.

Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Yiddish Continuers Level

Centre Number

--	--	--	--	--	--

Question 9

BLANK PAGE



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2022 PUBLIC EXAMINATION

Yiddish

Continuers Level

Section 3: Writing in Yiddish (20 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in YIDDISH.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Section 3 (Questions 10–12)

(20 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *demonstrate depth of treatment of information, ideas and/or opinions*
- *write text appropriate and relevant to context, purpose and audience*
- *structure and sequence information and ideas*
- *manipulate language structures and vocabulary in Yiddish.*

Answer ONE question from this section in approximately 250 words in YIDDISH.

10. You have found a magic menorah that grants you three wishes. Write an imaginative story that describes what happens next. Your story will be published in a collection of short stories for young people.

דו געפֿינסט אַ פֿאַרפֿישױפֿטע מנורה װאָס גיט דיר דריי ווונטשן. שרײַב אַ שאַפֿערישע מעשׂה װאָס דערציילט װאָס געשעט. די מעשׂה װעט געדרוקט װערן אין אַ זאַמלונג מעשׂות פֿאַר יוגנט.

11. You have recently returned from a tour of Europe organised by the Yiddish Culture Club. Write an article in a travel magazine, evaluating the tour by describing **two** positive experiences and **two** experiences of the tour that could have been better.

דו ביסט נאָר װאָס אַהיימגעקומען נאָך אַ רײזע קיין אייראָפּע אָנגעפֿירט פֿונעם ייִדיש-קולטור-קרײַז. שרײַב אַן אַרטיקל אין אַ רײזע דשורנאַל אָפּשאַצן דעם טור און באַשרײַב צװײ פּאָסיטיווע איבערלעבונגען און צװײ איבערלעבונגען פֿון טור װאָס װאָלטן געקענט זײַן בעסער.

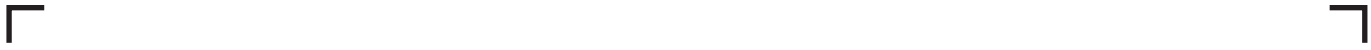
12. You are the social justice captain at your school. Write the script of a speech that you will deliver at the next school assembly. In your speech, you will try to persuade the audience of why it is important that people have justice and fairness to guide them through life.

דו ביסט דער ראָש-גערעכטיקייט אין דיין מיטל-שול. שרײַב די רעדע װאָס דו װעסט האַלטן אויף דער קומענדיקער שול-אַסיפּה. אין דיין רעדע װעסטו באַמײען איינצורעדן דעם עולם פֿאַרוואָס עס איז װיכטיק אַז מענטשן זאָלן האָבן גערעכטיקייט און יושר זײ צו פֿירן דורך דעם לעבן.

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.



A series of 26 horizontal lines for writing, spaced evenly down the page.



A series of 20 horizontal lines spaced evenly down the page, providing a ruled area for writing.

End of Section 3

